



**Fondazione Museo Carnico
delle Arti Popolari "Michele Gortani"**

n. prot. 23
Tolmezzo,

17 GEN 2023

**Spett. Ditta
Intrawelt di A. Potalivo & c.
Via Elpidiense 14
63821 Porto S. Elpidio (FM)**

Via pec intrawelt@pec.it

**OGGETTO: INIZIATIVA COMUNITARIA INTERREG V-A ITALIA-AUSTRIA 2014-2020. Strategia CLLD HeurOpen. Progetto n. ITAT4193 – "Etnospazi – Musei in rete in area HeurOpen". WP3. SERVIZI DI TRADUZIONE. CONFERIMENTO INCARICO.
CUP: B88J22002090005**

Spett. Ditta,

facendo seguito alla nostra richiesta di preventivo, inviata con nota prot. 287 del 5 dicembre 2022, e come verbalizzato nella nota prot. 21 del 17 gennaio 2023 (verbale di valutazione offerte pervenute), siamo a comunicarvi che la vostra offerta, pervenuta il 9 dicembre 2022 e assunta al nostro protocollo n. 293, è risultata la più conveniente tra quelle pervenute.

Con la presente la Fondazione Museo Carnico delle Arti Popolari "Michele Gortani", PP1 del progetto Interreg I/A 2014-20 CLLD Heuroopen *Etnospazi*, conferisce dunque alla Vs. spett. ditta un incarico per traduzioni a chiamata, dettagliati come di seguito riportato.

Descrizione dell'incarico

Servizi di traduzione di testi di media complessità tecnica relativi a progetti europei in ambito di valorizzazione del patrimonio culturale alpino e sui temi legati all'agricoltura, all'alpeggio, all'allevamento e alla produzione e trasformazione di prodotti locali dall'italiano verso il tedesco. Il servizio verrà fruito a chiamata, con un congruo preavviso, fino al raggiungimento di un tetto massimo di cartelle pari a n. 40.

L'Appaltatore è tenuto ad eseguire i servizi per i prezzi indicati in sede di offerta. L'ammontare dell'offerta è comprensivo di tutti i servizi, le provviste, le prestazioni, le spese accessorie e quant'altro necessario per la perfetta esecuzione dell'appalto e qualsiasi onere, espresso e non, inerente e conseguente alla prestazione di cui trattasi.

Sede Legale: Via della Vittoria, 2 - 33028 TOLMEZZO (UD) Italia Tel. 0433-43233

C.F.: 84000430300 P. Iva: 02292710304

email: info@museocarnico.it pec: museocarnico@pec.it



Durata dell'appalto o termine di esecuzione

L'incarico dovrà concludersi al massimo entro il 31 maggio 2023, o in alternativa fino ad esaurimento dell'ammontare dell'appalto.

Compenso e modalità di pagamento

La natura del rapporto con la Fondazione Museo Carnico delle Arti Popolari "Michele Gortani" si configura in un incarico professionale di fornitura di servizi.

Per il servizio è previsto un compenso quantificato in € 15,00 (IVA esclusa) a cartella per un massimo di 40 cartelle, così come indicato nella vostra offerta. L'impegno di spesa massimo assunto a vs. favore è pertanto pari a euro 732,00.- (IVA 22% inclusa). Verranno liquidati gli importi corrispondenti al numero di cartelle effettivamente tradotte.

Gli importi a voi dovuti verranno liquidati a seguito di presentazione di regolari fatture, sulla quali dovrà obbligatoriamente comparire la seguente dicitura:

INIZIATIVA COMUNITARIA INTERREG V-A ITALIA-AUSTRIA 2014-2020. Strategia CLLD HeurOpen. Progetto n. ITAT4193 – "Etnospazi – Musei in rete in area HeurOpen". WP3. SERVIZI DI TRADUZIONE.

CUP: B88J22002090005

In assenza di tale dicitura le fatture non verranno accettate.

Tipo di appalto

Appalto di servizi.

Luogo principale di esecuzione

Presso la sede della ditta aggiudicataria per il servizio di traduzione.

Penali

Verrà applicata una penale, fatto salvo per riconosciuti casi di forza maggiore, in caso di ritardi rispetto ai termini di consegna previsti al punto 5. La penale applicata sarà pari ad euro 50,00. – (cinquanta/00) giornalieri per ogni giorno di ritardo. Il ritardo comunque non potrà superare i 20 (venti) giorni naturali e consecutivi. Il superamento di tale periodo è regolamentato dall'art. 7.

Il pagamento delle penali non esonera in nessun caso l'incaricata dall'adempimento dell'obbligazione per la quale si è reso inadempiente e che ha fatto sorgere l'obbligo di pagamento della medesima penale.

Recesso

E' concesso all'incaricata il diritto di recesso unilaterale solo per gravi e giustificati motivi previo avviso in forma scritta (raccomandata a/r o pec) almeno 10 giorni prima della data in cui il recesso deve avere esecuzione. In questo caso al committente spetterà esclusivamente il compenso per la parte di testo eventualmente consegnata dall'incaricata, in forma proporzionale.

Spese contrattuali

Il contratto viene redatto a mezzo di scrittura privata ovvero mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio consistente in un apposito scambio di lettere, anche tramite posta elettronica certificata, come previsto dall'art. 32, comma 14 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i..



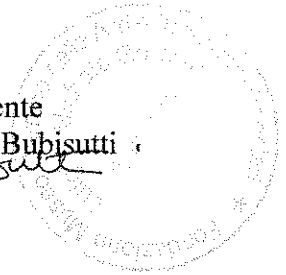
Fondazione Museo Carnico
delle Arti Popolari "Michele Gortani"

Definizione delle controversie

Le parti attribuiscono al Tribunale di Udine la competenza esclusiva in relazione alle controversie che dovessero insorgere.

Per quanto non previsto nella presente lettera e relativi allegati, si richiamano tutte le Leggi, i Regolamenti ed i Decreti disciplinanti l'esecuzione delle forniture pubbliche.

La Presidente
dott.ssa Aurelia Bubisutti



FIRMATO DIGITALMENTE PER ACCETTAZIONE

Sede Legale: Via della Vittoria, 2 - 33028 TOLMEZZO (UD) Italia Tel. 0433-43233
C.F.: 84000430300 P. Iva: 02292710304
email: info@museocarnico.it pec: museocarnico@pec.it

